



39th CHESS OLYMPIAD



Khanty-Mansiysk / Russia
20 September - 04 October 2010



<p style="text-align: center;">Уважаемые дамы и господа!</p> <p>От имени руководства Международной шахматной федерации горячо и сердечно приветствую участников и гостей 39-ой Всемирной шахматной Олимпиады и 81-го Конгресса ФИДЕ!</p> <p>В 2005 году Югорская земля в первый раз распахнула двери для гроссмейстеров со всех концов света. С тех пор многие из игроков познакомились с культурой народов, населяющих этот прекрасный регион Сибири, а также испытали на себе их теплое гостеприимство. В очередной раз жители Югры готовы приветствовать всех вас во время проведения Шахматной Олимпиады и Конгресса.</p> <p>Очень важно, что такое значительное шахматное событие снова проводится в России – стране с чрезвычайно богатой историей в этом виде спорта. Этот командный турнир, на котором встречаются сильнейшие шахматисты мира, всегда является центральным событием шахматного календаря, привлекая внимание участников, зрителей, а так же тех, кто следит за партиями по Интернету.</p> <p>Убежден, что мы получим удовольствие от волнующих баталий и творческих открытий команд разных континентов, культур и вероисповеданий, профессиональных шахматистов и любителей.</p> <p>Желаю всем участникам Олимпиады вдохновения, удачи и прекрасных побед.</p> <p>К.Н. Илюмжинов Президент ФИДЕ Глава Республики Калмыкия</p>	<p style="text-align: center;">¡Estimados Amigos del Ajedrez !</p> <p>A nombre de la Federación Mundial de Ajedrez, me permito darles una calurosa bienvenida a los participantes e invitados de la 39ª Olimpiada de Ajedrez y al 81º Congreso de la FIDE</p> <p>En 2005, la región de Ugra región abrió por primera vez sus puertas para el Grand Masters del Mundo. Desde entonces, muchos jugadores han experimentado la cultura y amable hospitalidad de la gente de esta Hermosa parte de Siberia. De nuevo la gente de la región de Ugra está lista para dar la bienvenida a todos ustedes para la Olimpiada y Congreso de Ajedrez.</p> <p>Es muy importante que tan relevante evento de ajedrez este de vuelta en Rusia – el país con una rica historia en el deporte. Este torneo por equipos, reúne a los jugadores más fuertes del mundo, es siempre una fecha a destacar en el calendario por parte de los participantes, espectadores y aquellos que siguen los juegos por internet.</p> <p>Estoy seguro que esos equipos, representando diferentes continentes, culturas y religiones, con jugadores profesionales y amateurs, nos deleitarán con sus excitantes batallas y descubrimientos creativos.</p> <p>Les deseo a todos los participantes de la Olimpiada inspiración, buena fortuna y esplendidas victorias.</p> <p>K. Ilyumzhinov Presidente de la FIDE Jefe de la Republica de Kalmykia</p>
---	---

**Уважаемые участники и гости
Всемирной шахматной Олимпиады!**

Конгресс Международной шахматной федерации оказал высокую честь одному из крупнейших нефтедобывающих регионов мира, избрав Югру местом проведения 39-й Шахматной Олимпиады. За шахматными столами встретятся ведущие гроссмейстеры мира, претендующие на главную награду турнира – золотой переходящий Кубок.

Шахматы становятся всё более популярными среди югорчан. Ханты-Мансийск принимал Кубок мира по шахматам в 2005-м, 2007-м и 2009-м годах. Активно работает Федерация шахмат Югры, открыт окружной Интернет-центр шахматного мастерства, проводятся международные турниры на Кубок Губернатора.

Всемирная шахматная Олимпиада 2010 года пройдёт в Теннисном Центре. Ее участники будут обеспечены всем необходимым.

Желаю участникам Олимпиады успехов в достижении высоких результатов, в создании на игровой доске шедевров шахматного искусства.

**Губернатор
Ханты-Мансийского автономного округа
– Югры
Наталья Комарова**

**Estimados participantes e invitados de la
Olimpiada Mundial de Ajedrez**

El Congreso de la Federación Mundial de Ajedrez deleitó una de las más extensas regiones productoras de petróleo en el mundo, cuando entregó al 39ª Olimpiada de Ajedrez en Ugra. Conduciendo a Grandes Maestros del mundo que serán un reto para el premio principal del torneo – la Copa del Reto Dorado – cuando se encuentren en la mesa de ajedrez.

El ajedrez se ha convertido en más y más popular dentro de los habitantes de Ugra. Khanty-Mansiysk alojó las Copas Mundiales de Ajedrez de 2005, 2007, y 2009. La Federación de Ajedrez de Ugra está trabajando activamente. El Centro de Internet de Okrug de la Maestría de Ajedrez ha sido abierto y se llevan a cabo las Copas del Gobernador.

La Olimpiada 2010 tendrá lugar en el Centro de Tenis. Los participantes serán proveídos con todo lo necesario.

Deseo que los participantes de la Olimpiada Mundial de Ajedrez tengan éxito, alcanzando grandes resultados en la creación de obras maestras en el tablero de ajedrez.

I wish the participants of the World Chess

**Gobernador de
Khanty-Mansiysk autonomia okrug – Ugra
Natalya Komarova**

ВСЕМИРНАЯ ШАХМАТНАЯ ОЛИМПИАДА

Шахматная Олимпиада - крупнейшее командное соревнование шахматистов федераций - членов ФИДЕ (Международной шахматной федерации).

Турниры, проводящиеся с 1927 года, до 1940 года назывались "турниры наций".

Со временем условия и программа Олимпиад претерпели изменения. Мужские Олимпиады (оупен) проводятся раз в два года, начиная с 1931 года, в то время, как отдельные турниры для женщин стали проводиться с 1972 года, с такой же периодичностью.

В олимпиадах участвовали все чемпионы мира, начиная с Капабланки, а также большинство ведущих гроссмейстеров.

Советские, а позднее российские, шахматисты выигрывали мужские Олимпиады 13 раз подряд с 1952 по 1976 год. Женские сборные также выигрывали олимпийское золото 11 раз.

На последних трех Олимпиадах, в открытом турнире чемпионами становились: Украина - (Кальвия, 2004 г), Армения – (Турин, 2006 г и еще раз в г. Дрезден, 2008 г). Золото у женщин завоевывали – Китай (2004), Украина (2006) и Грузия (2008).

ОЛИМПИАДА DE AJEDREZ

La Olimpiada d Ajedrez es el concurso más grande para ajedrecistas para las federaciones integrantes de la FIDE (Federación Mundial de Ajedrez)

Las Olimpiadas se han celebrado desde 1927. Antes de 1940 se les llamaban “Torneos de las Naciones”

A través de los años, los términos y programas de las Olimpiadas han cambiado. Se han celebrado Olimpiadas Abiertas cada dos años desde 1931. Además de competencias exclusivas para mujeres y eventos bianuales desde 1972.

Todos los Campeones Mundiales, comenzando con Capablanca y la mayoría de los Grandes Maestros principales han tomado parte en las Olimpiadas.

Los equipos soviéticos, posteriormente los rusos han ganado en varias ocasiones las Olimpiadas Abiertas, incluyendo una secuencia de 13 veces al hilo desde 1952 hasta 1976. El equipo femenino a su vez, ha ganado 11 títulos Olímpicos.

En las últimas tres Olimpiadas, el Título Abierto lo ha ganado Ucrania (Calvia, 2004), Armenia (Turin, 2006) y nuevamente Armenia (Dresden, 2008). Los honores para el equipo femenino fueron para China (2004), Ucrania (2006) y Georgia (2008)

1. ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Адрес:

Организационный комитет
Всемирной Шахматной Олимпиады

628002, Россия

Тюменская область
Ханты-Мансийский автономный округ-
Югра

г. Ханты-Мансийск

ул. Спортивная, 24

Internet: www.ugra-chess.ru

E-mail: ugra-chess@ugra-chess.ru

тел.: 007-34673-3-17-33

факс: 007-34673-2-21-36

КОНТАКТЫ

Исполнительный директор ОК

Бондарев Николай Петрович

Офис ОК

Осинцева Оксана (немецкий, английский)

Тел.: +7-34673-3-17-33

Tel./fax: +7-3467-32-21-36

E-mail: ugra-chess@ugra-chess.ru

Виза

Байрамгулова Альфия (английский язык)

Тел./ Факс: +7-3467-32-21-36

E-mail: visa@ugra-chess.ru

Размещение

Челмаева Вера (английский язык)

Тел./ Факс: +7-34673-2-21-36

E-mail: accommodation@ugra-chess.ru

Транспорт

Ряднова Анна (английский язык)

Тел./ Факс: +7-34673-2-21-36

E-mail: transportation@ugra-chess.ru

Аккредитация

Калькова Лариса (английский язык)

Тел/Факс: +7-34673-5-55-37

E-mail: accreditation@ugra-chess.ru

Конгресс

Тимошенко Сергей (английский язык)

Тел./ Факс: +7-34673-3-47-76

1. COMITE ORGANIZADOR

Dirección:

Comité Organizador

Olimpiada Mundial de Ajedrez

628002, Russia

Región de Tyumen

Khanty-Mansiysk autonomía de Okrug-Ugra

Khanty-Mansiysk

24, Sportivnaya St.

Website: www.ugra-chess.ru

E-mail: ugra-chess@ugra-chess.ru

Tel.: 007-34673-3-17-33

Fax: 007-34673-2-21-36

CONTACTOS

CO Director Ejecutivo

Nikolay Bondarev

Oficina CO

Oxana Osintseva (Alemán, Inglés)

Tel.: +7-34673-3-17-33

Tel./fax: +7-3467-32-21-36

E-mail: ugra-chess@ugra-chess.ru

Visa

Alfia Bayramgulova (Inglés)

Tel./fax: +7-3467-32-21-36

E-mail: visa@ugra-chess.ru

Alojamiento

Vera Chelmaeva (Inglés)

Tel./fax: +7-34673-2-21-36

E-mail: accommodation@ugra-chess.ru

Transportación

Anna Ryadnova (Inglés)

Tel./ Fax: +7-34673-2-21-36

E-mail: transportation@ugra-chess.ru

Accreditación

Larisa Kalkova (Inglés)

Tel./fax:+7-34673-5-55-37

E-mail: accreditation@ugra-chess.ru

Congreso

Sergey Timoshenko (Inglés)

Tel./ Fax: +7-34673-3-47-76

E-mail: congress@ugra-chess.ru

Agregado de Prensa

Anastasiya Kazantseva (English)

E-mail: congress@ugra-chess.ru

Пресс-атташе

Казанцева Анастасия (английский язык)

Тел./ Факс: +7-34673-5-56-77

E-mail: press@ugra-chess.ru

Tel./ Fax: +7-34673-5-56-77

E-mail: press@ugra-chess.ru

2. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

Два игровых зала Шахматной Олимпиады располагаются в Центре развития теннисного спорта общей площадью 15558 м²,

3. МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ СТАТИСТИКА

Среднесуточная температура в г.Ханты-Мансийске в сентябре +18° - 0° .

4. ИНФОРМАЦИЯ О ГОРОДЕ

Временная зона – Гринвич плюс 5 часов

Географическая широта: 61°00'

Географическая долгота: 69°01'

Ханты-Мансийск – столица Ханты-Мансийского автономного округа – Югры - расположен в Западной Сибири, на Иртыше (порт), в 15 км от его впадения в Обь, в 1076 км к северо-востоку от Тюмени, в 2759 км от Москвы. Город расположен на семи холмах, поросших хвойным лесом, и неуловимо напоминает курортные города Скандинавии.

Ханты-Мансийск - город с уникальной даже для XXI века социальной инфраструктурой: по решению руководства города из него выведены все промышленные производства. Здесь существует редкое соединение урбанизма и экологической чистоты. Тайга простирается во все стороны от города на сотни километров и является национальным парком.

Сегодня Ханты-Мансийск не только центр нефтяного края. Он все более становится центром деловой активности, спорта и национальной культуры.

Официальный сайт администрации города: www.admhmansy.ru

2. SEDE DE JUEGO

Las dos salas de juego para la Olimpiada de Ajedrez se instalarán en el Centro de Tenis, el cual cuenta con un área total de 15,558 m².

3. ESTADISTICAS METEOROLÓGICAS

La temperatura diaria promedio en Khanty-Mansiysk en Septiembre es +18° - 0°.

4. INFORMACIÓN ACERCA DEL POBLADO

Tiempo Zonal es GMT + 5 horas

Latitud Geográfica: 61°00'

Longitud Geográfica: 69°01'

Khanty-Mansiysk, capital de Khanty-Mansiysk Autonomía de Okrug, está situada en Siberia Occidental en el río Irtysh, solo a 15 km de la convergencia con el río Ob. Está a 1076 km de camino de Tyumen y a 2759km de Moscú. El poblado está construido sobre siete colinas pobladas de pinos y semeja a las estaciones Escandinavas de esquí.

Khanty-Mansiysk es un pueblo único, aún par el siglo 21, con infraestructura social. De acuerdo a la decisión de las autoridades, toda la producción fue sacada del pueblo. El bosque de taiga que lo rodea, es el Parque Nacional de Siberia. Aquí existe una rara combinación de urbanismo y pureza ecológica. La taiga se extiende por cientos de kilómetros en todas las direcciones desde el pueblo.

Hoy en día Khanty-Mansiysk no sólo es el centro petrolero de la región sino que también se está convirtiendo en centro de negocios, así como también de deportes y cultura nacional.

Sitio Oficial del Pueblo de Khanty-Mansiysk: www.admhmansy.ru

5. OLIMPIADA

OLIMPIADA DE AJEDREZ				CONGRESO			
Fecha	Hora	Evento	Sede	Hora	Evento	Sede	
19. Do		Llegada(y día 20)					
20.09.2010 Lu	20:00	Reunión de Capitanes	Complejo Arena Ugra				
	21:30	Cremonia de Apertura					
21. Ma	15:00-19:30	1 Ronda	Centro de Tenis				
22. Mi	15:00-19:30	2 Ronda					
23. Ju	15:00-19:30	3 Ronda				Llegada	
24. Vi	15:00-19:30	4 Ronda			09:00-13:00 15:00-19:00	Comisiones	
25. Sa	15:00-19:30	5 Ronda			09:00-13:00 15:00-19:00	Comisiones	
26. Do		Día de Descanso		09:00-13:00 15:00-19:00	Comisiones		
27.09. Lu	15:00-19:30	6 Ronda	Centro de Tenis	10:00-13:00 15:00-19:00	Buró Ejecutivo	Centro "Ugra-Classic"	
28.09. 2010	15:00-19:30	7 Ronda			10:00-13:00 15:00-19:00		Reuniones Continentales (Buró Presidencial si se necesita)
29.09. Mi	15:00-19:30	8 Ronda			10:00-19:00		Asamblea General
30.0 9Ju	15:00-19:30	9 Ronda			10:00-13:00 15:00-19:00		Asamblea General
01.10 Vi	15:00-19:30	10 Ronda			10:00-13:00		Asamblea General
02.1 0 Sá		Día de Descanso		10:00-13:00	Asamblea General		
03.10.2010 Do	11:00-15:30	11 Ronda	Centro de Tenis		Día de Descanso		
	20:00	Cerremonia de Clausura	Complejo «Arena Ugra»				

6. УЧАСТИЕ, КОМАНДЫ

Всемирная Шахматная Олимпиада открыта для всех федераций, являющихся членами ФИДЕ, каждая из которых может заявить одну команду для открытой секции и для женской соответственно.

Каждая команда состоит из четырех игроков и одного запасного. Каждая команда назначает капитана команды, который может быть одним из игроков.

7. РЕГИСТРАЦИЯ И СРОКИ ПОДАЧИ ЗАЯВОК

Национальные Федерации, планирующие участвовать в Шахматной Олимпиаде 2010, должны зарегистрироваться on-line (<http://chess-results.com/olympiad/>) до **20.05.2010** на [сайте](#) Олимпиады.

Списки команд поименно также заполняются на [сайте](#) до **20.07.2010**. На сайт также должны быть помещены фотографии участников.

8. РЕГЛАМЕНТ ТУРНИРА

Регламент турнира отражен в разделе Д II Хэндбука ФИДЕ.

9. ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ / ЗАКРЫТИЯ

Церемония открытия будет проходить **20 сентября 2010 в 21:30** в Культурно-развлекательном комплексе «Арена Югра». Приглашаются все команды.

Церемония закрытия и награждение будет проходить **03 октября 2010 в 20:00** также в Культурно-развлекательном комплексе «Арена Югра».

10. АККРЕДИТАЦИЯ

Все участники должны пройти аккредитацию, чтобы иметь доступ в игровую зону. Центр аккредитации будет располагаться в Теннисном центре.

6. PARTICIPACION

La Olimpiada de Ajedrez está abierta a todas las Federaciones afiliadas a la FIDE, cada una de las cuales puede nombrar a un equipo para las secciones abiertas y femenil respectivamente.

Cada equipo consiste de cuatro jugadores y una reserva. Cada equipo deberá tener un capitán que también puede ser uno de los jugadores.

7. REGISTRO Y LINEAMIENTOS

Las Federaciones Nacionales que planeen participar en la Olimpiada de Ajedrez 2010, tienen que registrarse en línea: (<http://chess-results.com/olympiad/>) para el **20 de Mayo de 2010**. En el sitio de internet.

Los nombres de los equipos miembros deberán ser completados en línea en el sitio de internet, para el **20 de Julio de 2010**. Las fotografías de los participantes deberán también ser subidas en el sitio de internet.

8. REGLAMENTO DEL TORNEO

El reglamento del torneo se encuentra en el Manual D II de la FIDE

9. CEREMONIA DE APERTURA/CLAUSURA

La Ceremonia de Apertura se llevará a cabo el **20 de Septiembre de 2010 a las 21:30 en el Complejo Cultural y de Entretenimiento de la “Arena Ugra”**.

Todos los equipos están invitados a la Ceremonia de Apertura

Ceremonia de Premiación y Clausura se realizará el **3 de Octubre de 2010 a las 20.00** también en el Complejo Cultural y de Entretenimiento de la “Arena Ugra”.

10. ACREDITACIÓN

Los participantes deben estar acreditados para

При заполнении поименного списка на [сайте](#) до **20.07.2010** необходимо поместить фотографии участников, которые будут использоваться для аккредитационных карт, чтобы ускорить процедуру прохождения аккредитации.

11. РАЗМЕЩЕНИЕ

Во время Олимпиады (с 19 сентября по 4 октября 2010) для каждой команды (в количестве 6 человек) будут предоставляться 2 двухместных номера и 2 одноместных номера с полным пансионом бесплатно.

Делегаты будут проживать бесплатно в течение всего периода. С них будет взиматься оплата полного билета на авиабилеты, в случае, если они решат воспользоваться ими, но без гарантии места до конца мая, когда будут закончены регистрации команд.

Заявкой на размещение будет [on-line регистрация](#). Распределение по гостиницам будет проведено по согласованию с ФИДЕ. Затем информация о гостиницах проживания будет передана командам.

В случае, если команда желает заменить свои двухместные номера на одноместные, необходимо будет провести следующую доплату:

Одноместный номер:
3200 руб.

Стоимость номеров для сопровождающих:

Одноместный номер:
В&В – 4700 руб.
Полупансион – 5200 руб.
Полный пансион – 5600 руб.

Двухместный номер (за одного человека):
В&В – 3500 руб.
Полупансион – 3800 руб.
Полный пансион – 4400 руб.

В настоящее время приблизительный курс обмена валюты составляет

1 евро = 40 рублей

Счета будут выписаны в и представлены Федерациям евро 1го июня 2010 г для оплаты всех дополнительных размещений, которая должна поступить на счет ФИДЕ до 1го июля 2010 г.

tener acceso al área de juego. La acreditación será en el Centro de Tenis en casos especiales. Durante el registro en línea de los nombres, los participantes deberán subir su fotografía para el **20.07.2010**. Tales fotos se utilizarán en las credenciales de acreditación para acelerar el proceso de acreditación.

11. ALOJAMIENTO

Durante la Olimpiada (19 Septiembre – 4 Octubre 2010) cada equipo (6 personas) se le reservará dos habitaciones dobles y dos sencillas, incluyendo pensión completa sin cargo extra.

Los Delegados serán alojados gratuitamente durante todo el periodo. Tendrán que pagar la tarifa completa para el charter si es que deciden usarlo hasta que se hayan dado a conocer los registros hasta finales de Mayo.

El [Registro](#) en línea de los equipos se utilizará como solicitud de alojamiento. La distribución de los equipos en los hoteles se decidirá en conjunto con la FIDE. Los equipos serán informados de los hoteles cuando se sepa.

Si un equipo desea actualizar sus habitaciones dobles a sencillas, entonces tendrán que pagar un costo extra, por día, como sigue:

Habitación Sencilla:
3200 Rublos.

Precios para acompañantes:

Habitación Sencilla:
В&В – 4700 Rub.
НВ – 5200 Rub.
FB – 5600 Rub.

Habitación Doble (por persona):

В&В – 3500 Rub.
НВ – 3800 Rub.
FB – 4400 Rub.

El tipo de cambio actual es aproximadamente de:

1 euro = 40 rubles

Las facturas en euros, se publicaran a las Federaciones con todos los gastos suplementarios de alojamiento el 1º de Junio para ser pagadas a la cuenta de la FIDE para el 1º de Julio de 2010.

12. ТРАНСПОРТ

Оргкомитет Ханты-Мансийска организует следующие чартерные рейсы для участников соревнований (время вылетов и прилетов дано предварительное, возможны изменения):

19.09.2010:

12:00 - Дубай – Ханты-Мансийск
12:00 - Милан – Ханты-Мансийск
14:00 - Прага – Ханты-Мансийск
20:30 - Москва – Ханты-Мансийск
22:30 - Москва – Ханты-Мансийск
20:00 - Мюнхен – Ханты-Мансийск

20.09.2010:

11:00 - Москва – Ханты-Мансийск
10:00 - Дубай – Ханты-Мансийск
12:10 - Москва – Ханты-Мансийск

04.10.2010:

06:00 - Ханты-Мансийск – Дубай (09:00)
08:00 - Ханты-Мансийск – Москва (09:10)
10:00 - Ханты-Мансийск – Милан (11:05)
12:00 - Ханты-Мансийск – Дубай (15:00)
14:00 - Ханты-Мансийск – Москва (15:10)
16:00 - Ханты-Мансийск – Прага (17:00)
18:00 - Ханты-Мансийск – Мюнхен (19:00)
20:00 - Ханты-Мансийск – Москва (21:10)
22:00 - Ханты-Мансийск – Москва (23:00)

Участники оплачивают налог аэропорта в размере **60 \$**.

Сопровождающие лица оплачивают полную стоимость:

Дубай – Ханты-Мансийск – Дубай – \$2000
Милан – Ханты-Мансийск – Милан - \$1800
Прага – Ханты-Мансийск – Прага - \$1500
Москва – Ханты-Мансийск – Москва - \$1000

Заявка на чартер через [on-line](#): до **20.05.10**

Счета в долларах США, включая налог аэропорта и места для сопровождающих лиц, будут разосланы 1го июня 2010 г, для оплаты на счет ФИДЕ до 1го июля 2010 г.

Для выписывания билетов, необходимо предоставить ФИО, дату рождения, № паспорта [on-line](#): до **20.07.10**

12. TRANSPORTACIÓN

El Comité Organizador de Khanty-Mansiysk organizará vuelos charters para los participantes del evento (el tiempo de la llegada y la salida es preliminar y puede cambiar)

Septiembre 19 2010:

12:00 - Dubai – Khanty-Mansiysk
12:00 - Milan – Khanty-Mansiysk
14:00 - Praga– Khanty-Mansiysk
20:30 - Moscú– Khanty-Mansiysk
22:30 - Moscú – Khanty-Mansiysk
20:00 - Munich – Khanty-Mansiysk

Septiembre 20 2010:

11:00 - Moscú – Khanty-Mansiysk
10:00 - Dubai – Khanty-Mansiysk
12:10 - Moscú – Khanty-Mansiysk

Octubre 4 2010:

06:00 - Khanty-Mansiysk – Dubai (09:00)
08:00 - Khanty-Mansiysk – Moscú(09:10)
10:00 - Khanty-Mansiysk – Milan (11:05)
12:00 - Khanty-Mansiysk – Dubai(15:00)
14:00 - Khanty-Mansiysk – Moscú(15:10)
16:00 - Khanty-Mansiysk – Praga(17:00)
18:00 - Khanty-Mansiysk – Munich(19:00)
20:00 - Khanty-Mansiysk – Moscú (21:10)
22:00 - Khanty-Mansiysk – Moscú (23:00)

Los participantes pagan el impuesto aeroportuario de **60 Dólares Americanos**

Los acompañantes pagan entero el costo del boleto:

Dubai-Khanty-Mansiysk-Dubai - \$2000
Milan-Khanty-Mansiysk-Milan- \$1800
Praga-Khanty-Mansiysk-Praga - \$1500
Moscú-Khanty-Mansiysk-Moscú - \$1000

El registro en línea para los vuelos charter hasta **20 de Mayo de 2010**

Las facturas en dólares Americanos por impuestos aeroportuarios y asientos para acompañantes serán enviadas para el 1° de Junio de 2010 y deberán ser pagadas a la cuenta de la FIDE para el 1° de Julio de 2010.

Перевозку команд и участников Конгресса в Ханты-Мансийске обеспечивает транспортная служба Организационного Комитета бесплатно. **Организаторы несут ответственность за все виды городского транспорта (аэропорт-гостиница-аэропорт; гостиница – игровой зал, зал Конгресса - гостиница)**

13. ВИЗА

Участники, которым требуется въездная виза в Российскую Федерацию, должны получить визу в российских консульских учреждениях.

Для получения визы необходимо иметь индивидуальное приглашение от Оргкомитета.

Приглашения от Организационного Комитета Ханты-Мансийска будут предоставляться только тем, кто [зарегистрируется on-line](#), и укажет фамилию, имя, дату рождения, пол, гражданство, номер паспорта и срок действия паспорта, а также почтовый адрес, на который должен быть выслан оригинал приглашения. С полученным **оригиналом приглашения** нужно будет обратиться в Консульское учреждение.

Консульским учреждениям рекомендовано освободить участников мероприятия от сборов за оформление виз. В случае если визовый сбор будет затребован Консульским учреждением, ОК оплатит его в Ханты-Мансийске по предъявлению соответствующего чека.

14. ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ГОСТЕЙ

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ТУРОПЕРАТОР «Югра-трэвел»

Гости, желающие посетить соревнования, могут обращаться к официальному туроператору организационного комитета по адресу:

628011, г. Ханты-Мансийск,

ул. Энгельса д.26, оф.50.

тел/факс: +7 3467 356-000,

+7 3467 356-222.

Internet: : www.ugratravel.ru

Организационный Комитет и жители Ханты-Мансийска с нетерпением ждут вас, чтобы приветствовать вас в своем

Con la finalidad de remitir los boletos será necesario proporcionar nombre, fecha de nacimiento y numero de pasaporte [en-linea para el 20 de Julio de 2010.](#)

La transportación de los equipos y los participantes al Congreso dentro de Khanty-Mansiysk será dada por la oficina de transportación del Comité Organizador, sin cargo alguno.

Los Organizadores serán responsables por toda la transportación local (aeropuerto – hotel – aeropuerto – hotel - sala de juego, Sala de Congreso – Hotel)

13. VISAS

Los participantes que requieran de visa para entrar a la Federación Rusa, necesitan obtener la visa de las Instituciones Rusas Consulares.

Para recibir una visa es necesario tener una invitación individual por parte del Comité Organizador.

Las invitaciones por parte del Comité Organizador de Khanty-Mansiysk serán enviadas para quienes se [registren](#) en línea, Indicando apellido, nombre, fecha de nacimiento, sexo, ciudadanía, número de pasaporte, y fecha de validez del pasaporte. Así como también dirección postal a donde se dirigirá la invitación original. Esta **invitación original** deberá ser entregada a la Institución Consular.

Se les ha recomendado a las Instituciones Consulares exentar a los participantes de cuotas de visa. En caso de que se requiera una cuota por visa por la Institución Consular, el Comité Organizador la reembolsará en Khanty-Mansiysk después de de ver el recibo.

14. INFORMACION PARA LOS INVITADOS

OPERADOR OFICIAL TURISTICO “Ugra Travel”

Los invitados que deseen visitar Khanty-Mansiysk pueden contratar al operador turístico oficial del Comité Organizador:

Engels St. 26, office 50,

замечательном городе в сентябре.

628011 Khanty-Mansiysk.

Tel/fax: +7 3467 356-000,

+7 3467 356-222.

Internet: : www.ugratravel.ru

**El Comité Organizador de la
Olimpiada de Ajedrez y la gente de
Khanty-Mansiysk esperan darles la
bienvenida en nuestro maravillosa
ciudad en Septiembre.**